Mrs. Mc Grath



Per EloiA el dg., 09/09/2007 - 09:00

Mrs. Mc Grath

Bruce Springsteen

-

We shall overcome

Lletra original

"Mrs McGrath," the sergeant said,"Would you like a soldier of your son Ted?With a scarlet coat and a big cocked hatNow Mrs McGrath would you like that?"With your too-ri-aa, fol-did-dle-di-aa, too-ri-oo-ri-oo-ri-aa, too-ri-aa, fol-did-dle-di-aa, too-ri-oo-ri-oo-ri-aaNow Mrs McGrath lived on the shoreAnd after seven years or moreshe spied a ship come into the baywith her son from far away"O captain dear, where have ye been?You been sailing the Mediterranean?Have you news of my son Ted?Is he living or is he dead?"With your too-ri-aa, fol-did-dle-di-aa, too-ri-oo-ri-oo-ri-aa, too-ri-aa, fol-did-dle-di-aa, too-ri-oo-ri-oo-ri-aaThen came Ted without any legsand in their place two wooden pegsShe kissed him a dozen times or twoand said, "my God, Ted, is it you?Now were ye drunk or were ye blindwhen ye left your two fine legs behind?Or was it walking upon the seathat wore your two fine legs away?"With your too-ri-aa, fol-did-dle-di-aa, too-ri-oo-ri-oo-ri-aa, too-ri-aa, fol-did-dle-di-aa, too-ri-oo-ri-oo-ri-aaNow I wasn't drunk and I wasn't blindwhen I left my two fine legs behindA cannonball on the fifth of Maytore my two fine legs away""My, Teddy boy," the widow cried"Your two fine legs were yer mother's prideStumps of a tree won't do at allWhy didn't ye run from the cannon ball?"With your too-ri-aa, fol-did-dle-di-aa, too-ri-oo-ri-oo-ri-aa, too-ri-aa, fol-did-dle-di-aa, too-ri-oo-ri-oo-ri-aa"All foreign wars, I do proclaimLive on blood an a mothers painI'd rather have my son as he used to bethan the King of America and his whole Navy"

Lletra traduïda

Señora McGrath", dijo el sargento,"¿No le gustaría que su hijo Ted fuera soldado?Con una chaqueta escarlata y un gran sombrero ¿No le gustaría eso, Sra. McGrath?"Con tu too-ri-aa, fol-did-dle-di-aa, too-ri-oo-ri-oo-ri-aa, too-ri-aa, fol-did-dle-di-aa, too-ri-oo-ri-oo-ri-aaLa Sra. McGrath vive en la costaY después de siete años o másDivisó un barco entrando en la bahíacon su hijo viniendo de muy lejos"Estimado capitán, ¿dónde ha estado?Ha estado navegando por el Mediterráneo?¿Ha tenido noticias de mi hijo Ted?¿Está vivo o muerto?"Con tu too-ri-aa, fol-did-dle-di-aa, too-ri-oo-ri-oo-ri-aa, too-ri-aa, fol-did-dle-di-aa, too-ri-oo-ri-oo-ri-aaEntonces llegó Ted sin ninguna piernaY en su lugar dos estacas de maderaElla le besó una docena de veces o dosY dijo, "Diós mío, Ted, ¿eres tu?¿Estabas borracho o estabas ciegocuando te dejaste las dos piernas?¿O fue caminado sobre el agua del marcomo se desgastaron tus dos magníficas piernas?"Con tu too-ri-aa, fol-did-dle-di-aa, too-ri-oo-ri-oo-ri-aa, too-ri-aa, fol-did-dle-di-aa, too-ri-oo-ri-oo-ri-aaNo estaba borracho ni estaba ciegoCuando perdí mis dos magníficas piernasUna bala de cañon en el cinco de MayoMe destrozó mis magníficas piernas"Teddy, mi niño", gritó la viuda"esas dos piernas eran el orgullo de tu madreTroncos de un árbol no lo habrían hecho mejor¿Por qué no corriste lejos de la bala de cañón?"Con tu too-ri-aa, fol-did-dle-di-aa, too-ri-oo-ri-oo-ri-aa, too-ri-aa, fol-did-dle-di-aa, too-ri-oo-ri-oo-ri-aa"Todas las guerras extranjeras, proclamoTraen sangre y sufrimiento a las madresPrefiero a mi hijo tal y como como era entesque al rey de América y toda su armada"

... armes sota control!

Estrechamente relacionada con los republicanos irlandeses y el Alzamiento de Pascua de 1916, esta balada antibelicista se público por primera vez en 1815 como una hoja de denuncia en Dublín. La cançó antibelicista ens recorda que odi i tecnologia no són bons companys de camí. Des de que va començar la guerra a l'Irak hi ha unes 100 morts violentes per dia. En Bruce s'ha significat varies vegades en contra de la guerra, des de la cançó "devils and dust" fins a la recuperació d'aquesta vella cançó irlandesa. Hem d'aprendre a desarmar-nos a tots els nivells, fins arribar al cor. Què hi ha en mi d'armament descontrolat? www.aturemlaguerra.org

Armes sota control. www.controlarms.org

Cada día millones de hombres, mujeres, niñas y niños viven bajo la amenaza de la violencia armada. Cada minuto uno de ellos muere asesinado. Desde las bandas armadas de Río de Janeiro y Los Ángeles, hasta las guerras de Liberia e Indonesia, las armas están fuera de control.Las armas ligeras contribuyen de forma significativa a la pobreza y al sufrimiento y desarrollan un papel clave en las violaciones de los Derechos Humanos y del Derecho Internacional Humanitario. Se infligen más heridas, muertos, desplazamientos, violaciones, raptos y torturas con armas ligeras que con cualquier otro tipo de armas. Por este motivo, el secretario general de Naciones Unidas las calificó como "las auténticas armas de destrucción masiva"."Fue después del ataque cuando llegaron al pueblo armas para defenderlo. Pero entonces la amenaza sobre el pueblo fue mayor. ¿Por qué? Los (rebeldes) querían hacerse con las armas". **Habitante de Yakawewa en Sri Lanka**, 1998.